Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To byli synowie Ezawa i to ich naczelnicy – to jest Edom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wymienieni byli synami Ezawa, a też naczelnikami pochodzących od niego rodów, które tworzyły Edom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* synowie Ezawa, czyli Edom, i to *są* ich książęta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci są synowie Ezawowi, i te książęta ich. Onże jest Edom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są synowie Ezawowi i ci książęta ich: ten jest Edom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są to potomkowie Ezawa, a zarazem naczelnicy ich, czyli Edomitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są synowie Ezawa i to są ich naczelnicy: To jest Edom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są potomkowie Ezawa, czyli Edomu, to są ci, którzy stali na ich czele. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są właśnie potomkowie Ezawa, a zarazem naczelnicy Edomitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Są to potomkowie Ezawa, książęta spośród nich, to znaczy spośród Edomitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są synowie Esawa i to są ich wodzowie. To jest Edom.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сини Ісава, і це їхні старшини. Це сини Едома. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto synowie Esawa i oto ich książęta mianowicie Edomitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To są synowie Ezawa i to są ich szejkowie. To jest Edom. |